



Número 15  
15. Zenbakia  
Mayo de 2005  
2005eko maiatza

Boletín  
de Información  
Municipal

Udal  
Informazio  
Aldizkaria

# Ezkabarte

## Presupuestados 1,6 millones para 2005

■ Las inversiones se sitúan en torno a los 850.000 euros

Ezkabarte contará durante este ejercicio con un presupuesto de 1,6 millones de euros, según aprobó el Ayuntamiento del Valle en su reunión plenaria del pasado mes de marzo. En el expediente destacan los cerca de 850.000 euros destinados a inversiones.

El total de 1.667.959 euros presupuestado por el Ayuntamiento de Ezkabarte para 2005 integra 848.071 euros que se aplicarán en inversiones corrientes, la partida más importante dentro del capítulo de gastos. Le siguen, en orden de cuantía, la de personal -más de 290.000 euros- y bienes corrientes y servicios -casi 240.000-.

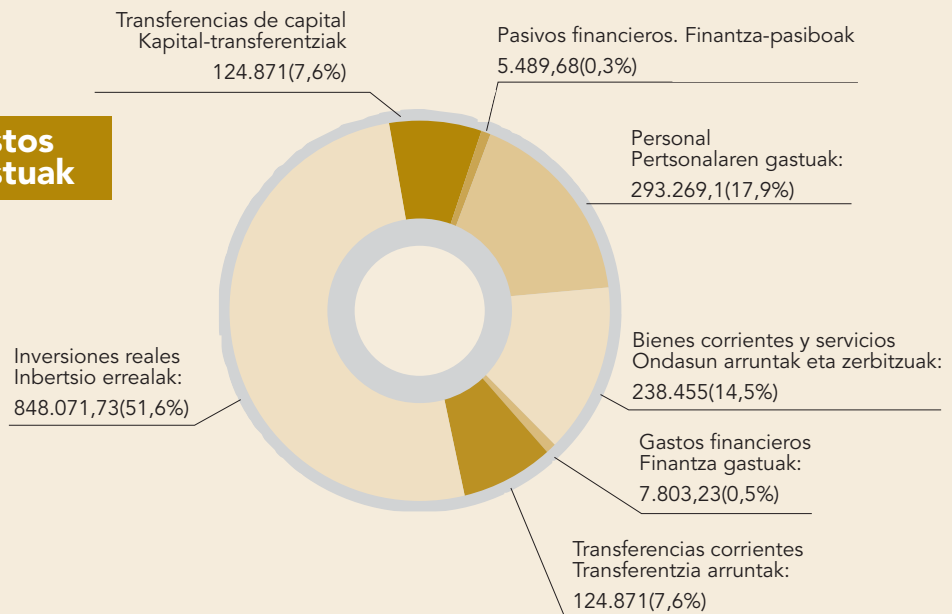
En cuanto a ingresos, la principal partida es la de transferencias de capital, dotada con más de 615.000 euros. Impuestos directos -352.000 euros-, impuestos indirectos -200.000- y transferencias corrientes -211.000- completan el bloque de las situadas por encima de los 200.000 euros.

Los gráficos anexos recogen el detalle de los presupuestos de gastos e ingresos aprobados por el Ayuntamiento de Ezkabarte para el actual ejercicio.

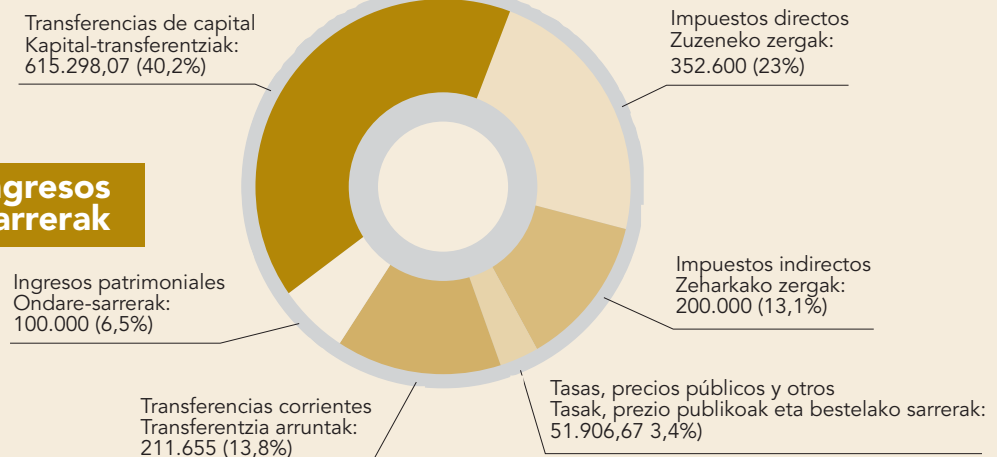
### 1,6 milioiko aurrekontua 2005.erako

Ezkabarteko Udalak 1.667.959 euroko aurrekontua onartu du 2005. urterako. Gastuei dagokienez, sailarik aipagarriena inbertsioetako da, 848.071 euroekin. Diru-sarreretakopururik altuena kapital-transferentzietan izaten da, 615.000 euro izanik.

#### Gastos Gastuak



#### Ingresos Sarrerak



**Aldaketa gutxi Udalaren tasa eta zergetan**

2005erako Ezkabarteko Udalak onartutako prezio publiko, tasa eta zergetan bi aldaketa besterik ez da izan aurreko urtekoarekin alderatuz. Aipatu igotzeak ondokoe-tan izan dira: eraikin, instalazio eta obren gaineko zergan (EIOZ), %3,50etik %3,75era pasa dena, eta jarduera eta irekiera-lizentzien gutxienezko tasan, 12 eurotan igotzen dena 200 eurotan geratzeko. Gainontzekoek aurreko urteko kantitate eta portzentaiei eusten diete.

# Pocos cambios en las tasas e impuestos municipales

■ Los únicos incrementos se dan en el ICIO y las licencias de actividad y apertura

El listado de los precios públicos y los tipos de las tasas e impuestos establecidos por el Ayuntamiento de Ezkabarte para 2005 incluye únicamente dos cambios respecto al año anterior. Los incrementos afectan al impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras (ICIO), que pasa del 3,50% al 3,75%, y a la tasa mínima por otorgamiento de licencias de actividad y apertura, que sube 12 euros y se sitúa en los 200. El resto se mantiene en las cuantías y porcentajes del ejercicio pasado.

## ■ IMPUESTOS ZERGAK

Impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras (ICIO)	3,75% sobre base imponible
Eraikin, instalazio eta obren gaineko zerga (EIOZ)	Zerga-oinarriaren %3,75
Impuesto sobre actividades económicas (IAE)	1,10% sobre la base impositiva
Jarduera ekonomikoen gaineko zerga (JEZ)	Oinarri zergagarriaren %1,10
<b>IMPUESTO SOBRE EL INCREMENTO DEL VALOR DE LOS TERRENOS (IVT)</b>	
<b>LURZORUEN BALIO-GEHITZEAREN GAINEKO ZERGA (LBGZ)</b>	
Incrementos generados entre 1 y 20 años	2,50% por cada año
Urte batetik 20rako epean sortutako balio-gehitzeak	%2,50 urte bakoitzeko
Tipo contributivo (urbana)	0,15% sobre la base resultante
Kontribuzio-tasa (hiri-lurrarena)	ondoriozko oinarriaren %0,15
Tasa mínima por otorgamiento de licencias de actividad y apertura	200
Jarduera eta irekiera-lizentzien gutxienezko tasa	

## El Plan Municipal, aprobado definitivamente

El pasado 15 de abril se publicó en el BON la aprobación definitiva del Plan Municipal de Ezkabarte, el documento que establece cuál será el desarrollo urbanístico del Valle para los próximos años. Esta publicación era el trámite administrativo que quedaba pendiente tras el visto bueno dado al Plan Municipal por la Comisión de Ordenación del Territorio. Según las previsiones que establece este documento, en Ezkabarte se construirán en los próximos años más de 900 viviendas, de las que aproximadamente 200 serán de protección oficial.

## Udalaren Planak behin betiko onespina jaso du

Udal Planak behin betiko onespina jaso du apirilaren 15eko NAO n argitaratzearekin batera, horrela bete baita egiteke geratzen zen izapide administratiboa. Bertan datozen urteotan bailarak izanen duen hirigintza-garapena zehazten da. Lurralde Antolamendurako Batzordeak onartutako txostenean 900 etxebizitza inguru eraikitzea aurreikusten da. Haietako 200en bat babes ofizialekoak izanen dira.

## El parque infantil de Arre, para antes del verano

El nuevo parque infantil de Arre estará en funcionamiento para antes del verano, una vez concluyan los trabajos de instalación de esta estructura impulsada por el Ayuntamiento de Ezkabarte. El coste total ha ascendido a 88.000 euros, de los cuales unos 25.000 corresponden a los juegos y el resto a la obra de adecuación. El parque cuenta con una superficie de juegos de más de 200 metros cuadrados con tobogán, columpios y otros elementos.

## Arreko haurrentzako parkea, udarako

Arren egin den haurrentzako parkea erabilgai izanen da uda heldu baino lehenagotik. 88.000 euro inguru balio izan du, eta 200 metro karratuko jolasgunea dauka.

## Si tienes seis o más años y quieres jugar al fútbol... Sei urtetik gora baldin badituzu eta futboleant aritu nahi baduzu...

NOMBRE IZENA .....  
 APELLIDOS ABIZENAK .....  
 FECHA DE NACIMIENTO JAITZE DATA .....  
 POBLACIÓN HERRIA .....  
 TELÉFONO TELEFONOA .....

CD AVANCE-EZKABARTE TE DA LA POSIBILIDAD. RELLENA ESTA FICHA Y DEPOSÍTALA EN EL BUZÓN DE LA SOCIEDAD AVANCE DE ARRE (DETRAS DE LA IGLESIA) O ACUDE CON ELLA A LA REUNIÓN PREVISTA EL 28 DE MAYO A LAS 12:00 HORAS EN DICHO LOCAL.

CD AVANCE-EZKABARTEK AUKERA EMATEN DIZU. FITXA HAU BETE ETA SARTU ARREKO AVANCE ELKARTEKO POSTONZIAN (ELIZAREN ATZEKO PARTEAN) EDO ERAMAN AIPATU LEKUAN MAIATZAREN 28AN -12ETAN- IZANEN DEN BILERARA.

## Nueva oferta de cursos municipales para el otoño: aeróbic, gimnasia para mayores y manualidades

**E**l Ayuntamiento de Ezkabarte está preparando la nueva programación de cursos para el curso 2005-2006. Está previsto abrir el periodo de inscripción después del verano e iniciar las actividades en septiembre u octubre.

A falta de concretar la oferta de esta campaña, inicialmente se plantea la continuidad de los grupos de aeróbic, manualidades y gimnasia para personas mayores, pero se prevé además la incorporación de nuevas disciplinas y materias al programa de cursos.

Precisamente el Ayuntamiento de Ezkabarte ha adquirido recientemente un local de la calle Trinidad de Arre para destinarlo a la realización de actividades socio-culturales como estos cursillos.

El Ayuntamiento de Ezkabarte anima a los vecinos y vecinas del Valle a participar en estas iniciativas. En fechas próximas informará en detalle sobre la oferta de cursos y sobre otros extremos como las fechas de inscripción, las cuotas que deberán abonarse y los horarios de las sesiones.

### Ikastaro berriak, udazkenean: aerobic, zaharrentzako gimnasia eta eskulanak

**E**zkabarteko Udala udazkenetik aurrera abiatuko den ikastaro-eskaintza dabil prestatzen. Izen emateak uda pasa ondoren izanen dira. Ohiko ikastaroez gain -aerobic eta zaharrentzako gimnasia- litekeena da jarduerak berriak ere antolatzea -eskulanak, alegia-.

### Makirriain promueve la petición al Gobierno de un cambio en la política lingüística

El concejo de Makirriain ha promovido un escrito, aprobado posteriormente por el Ayuntamiento y el resto de concejos de Ezkabarte, en el que se solicita al Gobierno de Navarra un cambio en su política lingüística. Entre otros extremos pide que sean bilingües todos los indicadores de tráfico instalados en las carreteras del Valle, el cual está integrado en la "zona mixta".

### Aldaketa bat eskatzen diote Gobernuari politika linguistikoan, Makirriainek proposatuta

Makirriaingo kontzejua proposatuta, Ezkabarteko Udalak eta kontzejuz guztiek aldaketa bat eskatu diote Nafarroako Gobernuari politika linguistikoan. Bailarako errepideetako seinale guztiak elebizi jartzea eskatzen da, Ezkabarte "zonalde mistoan" kokatuta dagoela oroituz.



Las parejas premiadas posaron con sus galardones.

### Campeonatos del club de jubilados

El pasado 8 de abril tuvo lugar la entrega de premios de una nueva edición de los campeonatos de juegos de mesa del club de jubilados de Arre. El acto coincidió con una comida a la que asistió una veintena de personas, entre ellas el alcalde de Ezkabarte, Félix Idoate, invitado por el club.

Las parejas premiadas en los campeonatos han sido: en mus, Miguel Angel Asiain y Javier Idoate (campeones), Julio Torrens y Jacinto Escalada (segundos), e Isidro Casimiro y Jesús Errea (terceros); y en brisca, Florita Escalada y Ana Medina (campeonas), Nieves Vizcay y Carmen Oyaga (segundas) y María Victoria Sanz y Sole Muñoz (terceras).

### Jubilatuak elkarteko txapelketak

Jubilatuak elkarteko txapelketetako sari banaketa apirilaren 8an izan zen. Ondoko hauek sarituak: musean, Miguel Angel Asiain eta Javier Idoate (txapeldunak), Julio Torrens eta Jacinto Escalada (bigarrenak), eta Isidro Casimiro eta Jesus Errea (hirugarrenak); eta briskan, Florita Escalada eta Ana Medina (txapeldunak), Nieves Vizcay eta Carmen Oyaga (bigarrenak) eta Maria Victoria Sanz eta Sole Muñoz (hirugarrenak).

### Certámenes de pintura y fotografía de la mano de Ezkabarte Bizirik

Ezkabarte Bizirik ha organizado dos certámenes artísticos abiertos a la participación de todas las personas que deseen hacerlo. Las modalidades son pintura -en técnica y temática libre- y fotografía -en color o en blanco y negro, y también con tema libre-. Los certámenes se fallarán este verano y habrá premios para los ganadores.

Por otra parte, este colectivo ciudadano ha organizado para esta primavera un curso de plantas medicinales y otro de agricultura ecológica. Además ya ha abierto el plazo de prematrícula para los dos cursos que se iniciarán el próximo otoño (talla de madera y euskara). Las plazas son limitadas y se adjudicarán por riguroso orden de inscripción.

Las personas interesadas en obtener más información sobre los certámenes artísticos o apuntarse para los cursos de Ezkabarte Bizirik deben ponerse en contacto con el teléfono 680 54 93 61.

### Pintura eta argazki lehiaketak Ezkabarte Bizirik-en eskutik

Ezkabarte Bizirik-ek pintura eta argazki lehiaketak deitu ditu. Horrez gain, bi ikastaro antolatu ditu udaberri honetarako (senda belarrak eta nekazaritza ekologikoa) eta udazkenean abiatuko diren ikastaroetarako izena emateko epea ireki du. Zura taillatze eta euskara ikastaroak eskainiko ditu aurten. Plaza mugatuak dira eta izen emate-ordena zorrotzaren arabera esleituko dituzte. Informazio gehiago nahi izanez gero 680 54 93 61 telefonora deitu behar da.

# Azoz acoge la Fiesta del Valle los días 25 y 26 de junio

■ Llegan las fiestas de los pueblos: Arre, del 20 al 23 de mayo, y Zildoz, del 17 al 19 de junio.

Los días 25 y 26 de junio tendrá lugar en Azoz la Fiesta del Valle, una celebración en la que no faltarán actos tan tradicionales como la comida popular o el campeonato de mus. Previamente, Arre y Zildoz se encargarán de iniciar el calendario de fiestas de los pueblos del Valle, del 20 al 23 de mayo y del 17 al 19 de junio, respectivamente.

Tal y como corresponde según el orden establecido, Azoz será este año escenario de la Fiesta del Valle de Ezkabarte. La celebración tendrá lugar los días 25 y 26 de junio. En estas jornadas de hermandad entre los pueblos de Ezkabarte no faltarán las actividades para todos los gustos, entre ellas la comida popular, el baile y el ya tradicional campeonato de mus.

Quienes deseen participar en éste deberán inscribirse en su concejo antes del 29 de mayo. La primera eliminatoria se disputará por localidades los días 4 y 5 junio, y los campeones de cada pueblo jugarán la siguiente eliminatoria el día 11 a partir de las 5 de la tarde en la sociedad de Azoz. La final se jugará el 26 de junio en esta misma localidad, dentro de las actividades del Día del Valle, y los finalistas serán obsequiados con trofeos y un vale para disfrutar de la comida popular. Con anterioridad a estas jornadas de hermandad entre los vecinos y vecinas de todo el Valle, Arre y Zildoz se encargan

de dar inicio al calendario de fiestas de los pueblos de Ezkabarte. Arre celebra las suyas los días 20, 21, 22 y 23 de mayo, ofreciendo un programa que mantiene la línea de años anteriores, si bien este año habrá sesión de discoteca también el sábado por la noche. Otra novedad será la cena popular de disfraces, ambientada en el Lejano Oeste.

Por su parte, Zildoz celebra las fiestas los días 17, 18 y 19 de junio. La cena popular, los bailes y una fiesta infantil son algunas de las ofertas del programa



Azoz acoge este año la celebración del Día de Ezkabarte.

## Bailararen Eguna Azotzen izanen da, ekainaren 25 eta 26an

Urtero bezala, eguraldi onaren etorrerarekin batera hasten da festetako zikloa Ezkabarten. Arreko jaiak izanen dira lehenak, maiatzaren 20tik 23ra. Ondoren Zildozkoak ospatuko dira, ekainaren 17tik 19ra, eta horien lekukoa hartuko du Bailararen Eguna ekainaren 25 eta 26an, Azotzen. Bertan ohiko diren ekitaldiak eginen dira, besteak beste mus txapelketaren finala. Parte hartu nahi duenak maiatzaren 29a baino lehen eman behar du izena, norberaren kontzejuan. Lehenbiziko partidak ekainaren 4 eta 5ean izanen dira, eta garaileak Azotzen hilaren 11n jokatuko den sailkatze partidatan egonen dira.

## Preparemos nuestro cuerpo para el verano

- El Ayuntamiento organiza tres charlas sobre dietética y salud los días 30 y 31 de mayo y 1 de junio
- Tendrán lugar en la nueva sala multiusos de Arre a las 20:00 h

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha organizado tres charlas sobre dietética y salud con las que pretende difundir entre la población hábitos de alimentación saludables.

Tendrán lugar los días 30 y 31 de mayo y 1 de junio, a las 20:00 horas en la nueva sala multiusos del Ayuntamiento de Ezkabarte, situada junto al club de jubilados de Arre (Calle Trinidad).

La entrada será libre y estarán impartidas por un dietista-nutricionista del gabinete de asesoramiento dietético Nudieva.

Las charlas se centrarán en los siguientes temas:

**Lunes 30 de mayo:**

Dietas y productos milagro

**Martes 31 de mayo:**

Productos light y otros nuevos alimentos

**Miércoles 1 de junio:**

Aprender a descifrar las etiquetas y saber más sobre los aditivos

## Gure gorputza udarako presta dezagun

Ezkabako Udalak dietetika eta osasunari buruzko hiru mintzaldi antolatu ditu. Arren dagoen Ezkabarteko Udalaren areto berrian izanen dira, 20:00etan.

Ondoko gai hauek jorratuko dira:

**Maiatzaren 30ean:**

Dietak eta mirari-produktuak

**Maiatzaren 31n:**

Produktu light-ak eta beste elikagai berri batzuk

**Ekainaren 1ean:**

Etiketak deszifratzen ikastea eta gehigarriak ezagutzea

## Buzón Postontzi

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin. Igualmente se publicarán las impresiones y escritos de interés que nos envíen los vecinos a pesar de que no guarden relación con la vida municipal.